



പന്ത്രണ്ടാം കേരള നിയമസഭ

**ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച സമിതി  
(2009-2011)**

**അഞ്ചാമത് റിപ്പോർട്ട്**

(2011 ഫെബ്രുവരി 16-ാം തീയതി സഭയിൽ സമർപ്പിച്ചത്)

വിനോദസഞ്ചാരം, പരിസ്ഥിതി, വനം-വന്യജീവി എന്നീ വകുപ്പുകളിലെ ഉദ്യോഗസ്ഥരിൽ നിന്നും സമിതി നടത്തിയ തെളിവെടുപ്പിനെ അടിസ്ഥാനപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ള റിപ്പോർട്ട്

കേരള നിയമസഭാ സെക്രട്ടേറിയറ്റ്  
തിരുവനന്തപുരം  
2011

പന്ത്രണ്ടാം കേരള നിയമസഭ

**ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച സമിതി  
(2009-2011)**

അഞ്ചാമത് റിപ്പോർട്ട്

വിനോദസഞ്ചാരം, പരിസ്ഥിതി, വനം-വന്യജീവി എന്നീ വകുപ്പുകളിലെ ഉദ്യോഗസ്ഥരിൽ നിന്നും സമിതി നടത്തിയ തെളിവെടുപ്പിനെ അടിസ്ഥാനപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ള റിപ്പോർട്ട്

ഉള്ളടക്കം

|                                     | പേജ് |
|-------------------------------------|------|
| സമിതിയുടെ ഘടന                       | v    |
| മുഖവുര                              | vii  |
| റിപ്പോർട്ട്                         | 1    |
| അനുബന്ധം :                          |      |
| സമിതിയുടെ നിർദ്ദേശങ്ങളും ശുപാർശകളും | 10   |

ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച സമിതി (2009-2011)

ഘടന

അദ്ധ്യക്ഷൻ :

ശ്രീ. പി. വിശ്വൻ

അംഗങ്ങൾ :

- ശ്രീ. കെ. വി. അബ്ദുൾ ഖാദർ
- „ എ. പി. അബ്ദുള്ളക്കുട്ടി
- „ പി. പി. അബ്ദുള്ളക്കുട്ടി
- „ എ. പി. അനിൽകുമാർ
- „ ബി. ബാബു പ്രസാദ്
- „ എം. എം. മോനായി
- „ കെ. സി. രാജഗോപാലൻ
- „ എം. ഉമ്മർ

നിയമസഭാ സെക്രട്ടേറിയറ്റ് :

- ശ്രീ. പി. ഡി. രാജൻ, സെക്രട്ടറി
- ശ്രീമതി ജെ. സരളാദേവി, ജോയിന്റ് സെക്രട്ടറി
- „ എൽ. ശൈലജ, ഡെപ്യൂട്ടി സെക്രട്ടറി
- ശ്രീ. ജെ. ജെയിംസ്, അണ്ടർ സെക്രട്ടറി.

## മുഖവുര

ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച സമിതി (2009-2011) യുടെ അദ്ധ്യക്ഷനായ ഞാൻ സമിതി അധികാരപ്പെടുത്തിയതനുസരിച്ച് സമിതിയുടെ അഞ്ചാമത് റിപ്പോർട്ട് സമർപ്പിക്കുന്നു.

2011 ഫെബ്രുവരി മാസം 3-ാം തീയതി ചേർന്ന സമിതി യോഗമാണ് ഈ റിപ്പോർട്ട് അംഗീകരിച്ചത്.

തിരുവനന്തപുരം,  
2011 ഫെബ്രുവരി 16.

പി. വിശ്വൻ,  
അദ്ധ്യക്ഷൻ,  
ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച സമിതി.

## റിപ്പോർട്ട്

ജനങ്ങൾക്കുവേണ്ടി ജനങ്ങളാൽ ഭരിക്കപ്പെടുന്ന ജനാധിപത്യ സംവിധാനത്തിൽ ആ ഭൂവിഭാഗത്തിലെ ജനങ്ങൾ ആശയവിനിമയം നടത്തുന്ന ഭാഷയായിരിക്കണം ഭരണ ഭാഷ. അധികാര വികേന്ദ്രീകരണവും ഭരണ സുതാര്യതയും ഫലവത്താകണമെങ്കിൽ, സാമാന്യ ജനങ്ങൾക്ക് അറിയാവുന്ന ഭാഷയിൽ - മാതൃഭാഷയിൽ ഭരണനടപടികൾ നടക്കേണ്ടതുണ്ട്. നാളിതുവരെ അനുവർത്തിച്ചുവന്ന രീതിയിൽ നിന്നും വിഭിന്നമായി ഉണ്ടായിട്ടുള്ള ഭരണഭാഷാ മാറ്റം നിയമപരമായ ബാധ്യതയ്ക്കുപരി ധർമ്മികമായ ഒരു കടമയാണെന്ന വസ്തുത ജനങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കേണ്ടതുണ്ട്. മലയാളം ഔദ്യോഗിക ഭാഷയായി വിജ്ഞാപനം പുറപ്പെടുവിച്ച വകുപ്പുകളിൽപോലും പൂർണ്ണമായും ഭരണഭാഷാ പ്രയോഗത്തിൽ പുരോഗതി ഉണ്ടാകുന്നില്ല എന്നത് ഗവൺമെന്റ് ഗൗരവമായി കാണേണ്ട സംഗതിയാണ്. മലയാളം ഭരണഭാഷയായി വിജ്ഞാപനം പുറപ്പെടുവിക്കാൻ സാങ്കേതിക തടസ്സങ്ങൾ ഉന്നയിക്കുന്ന വകുപ്പുകൾ ഭരണഭാഷ പൂർണ്ണമായും മലയാളമാക്കുക എന്ന ലക്ഷ്യപ്രാപ്തിയിൽ എത്തിച്ചേരുവാനുള്ള പ്രവർത്തനങ്ങൾ ആസൂത്രണം ചെയ്യണമെന്നാണ് സമിതി ആഗ്രഹിക്കുന്നത്. ഇംഗ്ലീഷ് ദേശീയ/അന്താരാഷ്ട്ര തലത്തിൽ ജീവനത്തിനും തൊഴിലിനും നിദാനമായ ഒരു സൂചിക ആണെന്നുള്ളതിൽ സമിതി വിയോജിക്കുന്നില്ല. എങ്കിലും “മറ്റുള്ള ഭാഷകൾ കേവലം ധാത്രിമാർ, മർത്യർക്ക് പെറ്റമ്മ തൻ ഭാഷ താൻ” എന്ന കവിവാക്യം ഉൾക്കൊള്ളുന്നതിൽ മലയാളികൾ പ്രതിജ്ഞാബദ്ധരാകണം.

2. ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വിജ്ഞാപനം പുറപ്പെടുവിച്ചിട്ടില്ലാത്ത വിനോദസഞ്ചാര വകുപ്പ്, പരിസ്ഥിതി വകുപ്പ്, 26 വർഷങ്ങൾക്ക് മുൻപ് ഭരണഭാഷാ വിജ്ഞാപനം പുറപ്പെടുവിച്ച വനം-വന്യജീവി വകുപ്പ് എന്നിവിടങ്ങളിൽ സമിതി നാളിതുവരെ നടത്തിയിട്ടുള്ള ഇടപെടലുകൾ, വിവിധ ജില്ലകൾ ഉൾപ്പെടെ നടത്തിയ തെളിവെടുപ്പ് യോഗങ്ങളിൽ ബന്ധപ്പെട്ട ഉദ്യോഗസ്ഥരുമായി നടത്തിയ ചർച്ചകൾ എന്നിവയിൽ നിന്നും ഉരുത്തിരിഞ്ഞ വിഷയങ്ങളെ അടിസ്ഥാനപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ളതാണ് ഈ റിപ്പോർട്ട്.

### പരിസ്ഥിതി വകുപ്പ്

3. ശാസ്ത്ര-സാങ്കേതിക വകുപ്പിന്റെ കീഴിലായിരുന്ന പരിസ്ഥിതി വകുപ്പ് 2006-ലാണ് പ്രത്യേക വകുപ്പായി രൂപീകൃതമായത്. പരിസ്ഥിതി വകുപ്പിന് കീഴിൽ മലിനീകരണ നിയന്ത്രണ ബോർഡ്, സംസ്ഥാന ജൈവ വൈവിധ്യ ബോർഡ്, പരിസ്ഥിതി മാനേജ്മെന്റ് ഏജൻസി എന്നിവ നിലവിലുണ്ട്. പരിസ്ഥിതി വകുപ്പിലും, അനുബന്ധ സ്ഥാപനങ്ങളിലും മലയാളം ഭരണഭാഷയായി വിജ്ഞാപനം പുറപ്പെടുവിച്ചിട്ടില്ല.

4. സെക്രട്ടേറിയറ്റിലെ ഭരണ വകുപ്പായ പരിസ്ഥിതി വകുപ്പിൽ ഔദ്യോഗികകാര്യ നിർവ്വഹണത്തിനായി ഉപയോഗിക്കുന്ന കോഡുകളോ മാനുവലുകളോ മറ്റ് സമാന പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങളോ ഒന്നുംതന്നെ ഉപയോഗത്തിലില്ലെന്ന് സമിതിക്ക് ലഭ്യമായ രേഖകൾ വ്യക്തമാക്കുന്നു. ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളത്തിലാക്കുന്നത് സംബന്ധിച്ച പ്രവർത്തനങ്ങൾ ഏകോപിപ്പിക്കുന്നതിനും, സത്വരമായി നിരീക്ഷിക്കുന്നതിനും, വിലയിരുത്തുന്നതിനും, പരിസ്ഥിതി വകുപ്പിലെ അഡീഷണൽ സെക്രട്ടറിയെ ചുമതലപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ളതല്ലാതെ വിവർത്തന സെൽ രൂപീകരിച്ചിട്ടില്ല. ഔദ്യോഗിക

ഭാഷാമാറ്റങ്ങളുടെ ചെലവിനങ്ങൾക്കായി ബഡ്ജറ്റിൽ തുക വകകൊള്ളിക്കാറില്ലാത്ത തായും പരാമർശിച്ചിരിക്കുന്നു.

5. പരിസ്ഥിതി വകുപ്പിൽ, പരിസ്ഥിതി സമിതിയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ഫയലുകൾ, വകുപ്പിൽ സ്ഥാപിച്ചിട്ടുള്ള ബോർഡുകൾ, മലയാള പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങൾക്ക് നൽകുന്ന പരസ്യങ്ങൾ എന്നിവ മലയാളത്തിലാണ്.

6. പരിസ്ഥിതി വകുപ്പിലും വകുപ്പുമായി ബന്ധപ്പെട്ട സ്ഥാപനങ്ങളിലും മലയാളം ഔദ്യോഗിക ഭാഷയായി വിജ്ഞാപനം പുറപ്പെടുവിക്കുവാൻ ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വകുപ്പ് ആവശ്യപ്പെടുന്ന നടപടികൾ അടിയന്തിരമായി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

7. കോടതി, കേന്ദ്ര സർക്കാർ, അന്യ സംസ്ഥാനങ്ങൾ എന്നിവയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ഫയലുകളിൽ, കുറിപ്പ് മലയാളത്തിൽ തന്നെ എഴുതുന്നതിന് കർശന നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

8. സെക്രട്ടേറിയറ്റിലെ ഭരണ വകുപ്പിലും വകുപ്പിന്റെ അനുബന്ധ സ്ഥാപനങ്ങളിലും ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളത്തിലാക്കുന്നതു സംബന്ധിച്ച പ്രവർത്തനങ്ങൾ ഏകോപിപ്പിക്കുന്നതിനും സത്വരമായി നിരീക്ഷിച്ച് വിലയിരുത്തുന്നതിനും ഉന്നത ഉദ്യോഗസ്ഥരെ നിയമിക്കണമെന്നും, ഏകോപനാധികാരിയായി ചുമതലപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ള ഉദ്യോഗസ്ഥൻ, വകുപ്പ് തലത്തിൽ സാധ്യമാകുന്ന തലങ്ങളിലെല്ലാം മലയാളഭാഷ ഉപയോഗിക്കുവാൻ ശ്രദ്ധിക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

9. പ്രകൃതി-പരിസ്ഥിതി പഠനങ്ങളും പ്രവർത്തനങ്ങളും കൂടുതൽ വ്യാപകമാവുകയും സ്കൂൾ-കോളേജ് തലത്തിൽ പരിസ്ഥിതി പഠനം അവിഭാജ്യ ഘടകമായി മാറിയിരിക്കുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്ന ഇന്നത്തെ സാഹചര്യത്തിൽ സാധാരണ ജനങ്ങളുടെ ഇടയിൽ പാരിസ്ഥിതികാവബോധം വളർത്തിയെടുക്കുന്നതിന് മലയാളത്തിലുള്ള ഡോക്യുമെന്ററികളും പ്രദർശനങ്ങളും വകുപ്പിന്റെ ആഭിമുഖ്യത്തിൽ സംഘടിപ്പിക്കണമെന്നും ഇത് സ്കൂൾ തലത്തിൽ വ്യാപിപ്പിക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

**കേരള സംസ്ഥാന മലിനീകരണ നിയന്ത്രണ ബോർഡ്**

10. ബോർഡിൽ മലയാളത്തിൽ ലഭിക്കുന്ന കത്തുകൾ, നിവേദനങ്ങൾ, അപേക്ഷകൾ എന്നിവയ്ക്ക് മലയാളത്തിൽ തന്നെ മറുപടി നൽകിവരുന്നു. ചെറുകിട വ്യവസായ സ്ഥാപനങ്ങൾ, കുടിൽ വ്യവസായ സ്ഥാപനങ്ങൾ എന്നിവയുമായിട്ടുള്ള കത്തിടപാടുകളും, ഔദ്യോഗിക കത്തിന്റെ തലക്കെട്ടും, മേൽവിലാസവും മലയാളത്തിലാണ്. കൂടാതെ, ശാസ്ത്ര-സാങ്കേതിക വിഷയങ്ങളൊഴികെയുള്ള നടപടിക്രമങ്ങൾ, ഉത്തരവുകൾ, കത്തുകൾ, റിപ്പോർട്ടുകൾ എന്നിവയെല്ലാം മലയാളത്തിലാക്കുവാനുള്ള നിർദ്ദേശം നൽകിയിട്ടുള്ളതായും സമിതിയ്ക്ക് ലഭ്യമായ രേഖകൾ വ്യക്തമാക്കുന്നു.

11. ബോർഡിന്റെ വാർത്താപത്രിക ഭൂരിഭാഗവും മലയാളത്തിലാണ്. കാര്യാലയങ്ങളിൽ സ്ഥാപിച്ചിട്ടുള്ള ബോർഡുകളിൽ ഉദ്യോഗസ്ഥരുടെ പേരും സ്ഥാനപ്പേരും രേഖപ്പെടുത്തിയിരിക്കുന്നതും വകുപ്പിന്റെ വാഹനങ്ങളിലെ ബോർഡുകളും ഭൂരിഭാഗം സ്ഥലങ്ങളിലും മലയാളത്തിലാണ്. കമ്പ്യൂട്ടറുകളിൽ മലയാളം

സോഫ്റ്റ്‌വെയർ സംവിധാനമുള്ളതായും, ബോർഡ് തയ്യാറാക്കുന്ന ലഘുലേഖകൾ, ബോധവൽക്കരണ പരസ്യങ്ങൾ, ശബ്ദ-ദൃശ്യ സന്ദേശങ്ങൾ, പത്രപരസ്യങ്ങൾ തുടങ്ങിയവയിൽ ഭൂരിഭാഗവും മലയാളത്തിലാണ്.

12. ബോർഡ് യോഗങ്ങളിലെ കാര്യപരിപാടികൾ, യോഗനടപടിക്കുറിപ്പുകൾ, സംസാരഭാഷ, പൊതുവേദിയിലുള്ള പ്രഭാഷണങ്ങൾ, പരിശീലനങ്ങൾ എന്നിവയും മലയാളത്തിലാണ്.

13. സംസ്ഥാനത്തിനകത്ത് ഉപഭോക്താക്കളും, ബോർഡിലെ ജീവനക്കാരുമായി ഉള്ള കത്തിടപാടുകളും മലയാളത്തിലാണ്. കേന്ദ്ര സർക്കാർ, കോടതി എന്നിവിടങ്ങളിലേക്കുള്ള കത്തിടപാടുകൾ ഇംഗ്ലീഷിലാണ്. വകുപ്പിൽ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്ന ഫയലുകളിൽ പൂർണ്ണമായും ഇംഗ്ലീഷിലുള്ളവ കുറവാണെന്നും, പൂർണ്ണമായ ഭരണഭാഷാമാറ്റത്തിനുകുന്ന നടപടികൾ സ്വീകരിക്കുന്നതിന് ജീവനക്കാരുടെ ഒരു സമിതി രൂപീകരിച്ചിട്ടുള്ളതായും, ജീവനക്കാർക്ക് ഭാഷാമാറ്റ പരിശീലന പരിപാടികൾ നൽകുവാൻ ശ്രദ്ധിക്കാനുള്ളതായും തെളിവെടുപ്പുവേളയിൽ ബന്ധപ്പെട്ട ഉദ്യോഗസ്ഥൻ സമിതിയെ അറിയിക്കുകയുണ്ടായി. കേരള സംസ്ഥാന മലിനീകരണ നിയന്ത്രണ ബോർഡിൽ മലയാളഭാഷ ഉപയോഗിക്കുന്നതിൽ ജീവനക്കാരിൽ നിന്നും നല്ല സഹകരണം ലഭിക്കുന്നുണ്ടെന്നുള്ളത് അഭിനന്ദനാർഹമാണെന്ന് സമിതി അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു.

14. ബോർഡിൽ ഉപയോഗിച്ചുവരുന്ന വിവിധ അപേക്ഷാ ഫാറങ്ങൾ മലയാളത്തിലേക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നതിന് സ്വീകരിച്ചുവരുന്ന നടപടി അടിയന്തിരമായി പൂർത്തിയാക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

15. പരിസ്ഥിതി വകുപ്പുമായി ബന്ധപ്പെട്ട നിയമങ്ങൾ പലതും ഇംഗ്ലീഷിലായതിനാൽ സാധാരണക്കാർക്ക് മനസ്സിലാക്കുവാൻ ബുദ്ധിമുട്ടുള്ളതായും ഔദ്യോഗികഭാഷാ വകുപ്പും, പരിസ്ഥിതി വകുപ്പും സംയുക്തമായി വകുപ്പുതല പദകോശം പ്രസിദ്ധീകരിക്കണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

16. സംസ്ഥാനത്തൊട്ടാകെ കേരള സംസ്ഥാന മലിനീകരണ നിയന്ത്രണ ബോർഡിന് കീഴിൽ 20 കാര്യാലയങ്ങൾ നിലവിലുണ്ട്. ജില്ലാതല തെളിവെടുപ്പു യോഗങ്ങളോടനുബന്ധിച്ച് പത്തനംതിട്ട, പാലക്കാട്, കണ്ണൂർ, കോട്ടയം, തൃശ്ശൂർ, കാസർഗോഡ് എന്നീ ജില്ലകളിൽ സമിതി നടത്തിയ സന്ദർശനവേളയിൽ ലഭ്യമായ വിശദാംശങ്ങൾ ചുവടെ ചേർക്കുന്നു.

**കാസർഗോഡ്**

17. പൊതുജനങ്ങളിൽ നിന്നും മലയാളത്തിൽ ലഭിക്കുന്ന പരാതികൾക്ക് മലയാളത്തിൽ മറുപടി നൽകിവരുന്നു. സാങ്കേതിക പദങ്ങളുടെ അഭാവംമൂലം കമ്പനികളുമായുള്ള ഇടപാടുകൾ, കോടതിയുമായി ബന്ധപ്പെട്ടവ, ആഡിറ്റ് റിപ്പോർട്ടുകൾ എന്നിവ ഇംഗ്ലീഷിലാണ് തയ്യാറാക്കുന്നത്. ഈ കാര്യാലയത്തിലെ ഭരണഭാഷാമാറ്റ പുരോഗതി 37% ആണ്.



തൃശ്ശൂർ

18. ബോർഡിന്റെ തൃശ്ശൂർ ജില്ലാതല കാര്യാലയത്തിൽ കത്തിടപാടുകളെല്ലാം മലയാളത്തിലാണ്. അപേക്ഷാഫാറങ്ങൾ മലയാളത്തിലാക്കുവാൻ തീരുമാനിച്ചിട്ടുള്ളതായും സമിതിയിൽ വ്യക്തമാക്കപ്പെട്ടു.

കോട്ടയം

19. കോടതി സംബന്ധമായ കാര്യങ്ങളും, വ്യവസായവുമായി ബന്ധപ്പെട്ടവയും ഇംഗ്ലീഷിലാണെങ്കിലും, 99 ശതമാനം ഫയലുകളും മലയാളത്തിലാണ്. ജില്ലാതല ഔദ്യോഗികഭാഷാ സമിതിയും താലൂക്കുതല ഭാഷാസമിതിയും നിലവിലുണ്ട്.

കണ്ണൂർ

20. ഓഫീസുകളിൽ ഉദ്യോഗസ്ഥരുടെ പേരുകൾ, വാഹനങ്ങളിൽ വകുപ്പിന്റെ പേര് എന്നിവ ഇംഗ്ലീഷിലും മലയാളത്തിലും സ്ഥാപിച്ചിട്ടുണ്ട്. ജീവനക്കാർക്ക് ഔദ്യോഗികഭാഷാ പരിശീലനം ലഭിച്ചിട്ടില്ല. കേന്ദ്രനിയമങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ടവ പരിഭാഷപ്പെടുത്തിയിട്ടില്ല. ബോർഡിന്റെ അനുമതിപത്രവും അപേക്ഷാഫാറവും ഇംഗ്ലീഷിലാണ്. പൊതുജനങ്ങളിൽ നിന്നും ലഭിക്കുന്ന പരാതികൾക്ക് അതാത് ഭാഷകളിൽ മറുപടി നൽകിവരുന്നു.

പാലക്കാട്

21. മലയാളത്തിൽ ലഭിക്കുന്ന കത്തുകൾക്കും പൊതുജനങ്ങളിൽ നിന്നുള്ള പരാതികൾക്കും മലയാളത്തിൽ മറുപടി നൽകിവരുന്നു. കത്തിടപാടുകളും സർട്ടിഫിക്കറ്റുകളും ഇംഗ്ലീഷിലാണ്. 55 ശതമാനം ഫയലുകൾ മാത്രമാണ് മലയാളത്തിലുള്ളത്.

പത്തനംതിട്ട

22. പൊതുജനങ്ങളിൽ നിന്നും ലഭിക്കുന്ന പരാതികൾക്ക് മലയാളത്തിലാണ് മറുപടി നൽകുന്നത്. അപേക്ഷാഫാറങ്ങൾ ഇംഗ്ലീഷിൽ തന്നെ തുടരുന്നു.

23. ജില്ലാതല കാര്യാലയങ്ങളിലെ ഭാഷാമാറ്റ പുരോഗതി ത്വരിതപ്പെടുത്തുന്നതിനായി ബന്ധപ്പെട്ട ജില്ലാ ഓഫീസർമാർ മുൻകൈ എടുക്കേണ്ടതും താഴെപ്പറയുന്ന കാര്യങ്ങളിൽ സത്വര നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. കമ്പ്യൂട്ടറുകളിൽ മലയാളം സോഫ്റ്റ്‌വെയർ സ്ഥാപിക്കുക; പരിഭാഷാ സമിതികൾ രൂപീകരിക്കുകയും അവയുടെ പ്രവർത്തനം വിലയിരുത്തുകയും ചെയ്യുക; കോടതി, കേന്ദ്രസർക്കാർ തുടങ്ങിയവയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ഇംഗ്ലീഷിലുള്ള ഫയലുകളിൽ കുറിപ്പ് ഫയൽ കർശനമായി മലയാളത്തിലാക്കുക; ജീവനക്കാർക്ക് ഭാഷാപരിശീലനം നൽകുക; ഇംഗ്ലീഷിലുള്ള ഫാറങ്ങൾ മലയാളത്തിൽ അച്ചടിച്ചു സൂക്ഷിക്കുക.

**കേരള സംസ്ഥാന ജൈവ വൈവിധ്യബോർഡ്**

24. ജൈവവൈവിധ്യ ബോർഡിൽ മലയാളം ഭൗമഭൂമിശാസ്ത്രപരമായ വിജ്ഞാപനം പുറപ്പെടുവിച്ചിട്ടില്ലെന്നും, പാർലമെന്റ് പാസാക്കിയ ജൈവ വൈവിധ്യ നിയമം, സംസ്ഥാന സർക്കാർ 2008-ൽ പുറപ്പെടുവിച്ച ജൈവ വൈവിധ്യ ചട്ടങ്ങളും, പരിസ്ഥിതി നയം, ജൈവ വൈവിധ്യ കർമ്മ പദ്ധതി, ജൈവ കൃഷി നയം, ഭൂവിനിയോഗ നയത്തിന്റെ കരട് എന്നിവയും മലയാളത്തിലാക്കിയിട്ടുണ്ട്. കൂടാതെ പരിസ്ഥിതി സംരക്ഷണ ബില്ലിനുള്ള കരട് മലയാളത്തിലാണ് തയ്യാറാക്കിയിരിക്കുന്നത്. ബോർഡുമായി ബന്ധപ്പെടുന്ന കാര്യങ്ങളിൽ സാധാരണ ഉപയോഗിച്ചുവരുന്ന പദാവലികൾ ഉൾപ്പെടുത്തി തയ്യാറാക്കിവരുന്ന ശബ്ദകോശം എത്രയും പെട്ടെന്ന് പൂർത്തിയാക്കണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

25. ബോർഡിൽ സ്ഥിരം ജീവനക്കാരില്ല. ശാസ്ത്രീയ സ്വഭാവമുള്ള കാര്യങ്ങളാണ് വകുപ്പിൽ കൂടുതലും കൈകാര്യം ചെയ്തുവരുന്നത്, കേന്ദ്രസർക്കാർ, ദേശീയ ജൈവ വൈവിധ്യ അതോറിറ്റി, അന്യസംസ്ഥാന ജൈവ വൈവിധ്യ ബോർഡുകൾ, എന്നിവിടങ്ങളിൽ നൽകേണ്ടുന്ന റിപ്പോർട്ടുകൾ മാത്രമാണ് നിലവിൽ ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയിൽ തയ്യാറാക്കുന്നത്. ബോർഡിന്റെ ഏറ്റവും പ്രധാനപ്പെട്ട പഞ്ചായത്തല ജൈവ വൈവിധ്യ രജിസ്റ്ററുകൾ എല്ലാം തന്നെ മലയാളത്തിലാണ് തയ്യാറാക്കുന്നത്. കൂടാതെ ബോർഡ് നടത്തുന്ന പരിശീലന പരിപാടികൾ, ബോധവൽക്കരണ പ്രവർത്തനങ്ങൾ ബോർഡിന്റെ പരസ്യങ്ങൾ, പ്രവർത്തനങ്ങൾ എന്നിവ പൂർണ്ണമായും മലയാളത്തിലാണ്. നിലവിൽ ബോർഡിലെ ഭരണഭാഷയുടെ പ്രയോഗ നിരക്ക് 75 ശതമാനമാണെങ്കിലും ബോർഡിന്റെ ഭൂരിഭാഗം കാര്യങ്ങളും മലയാളത്തിൽ ചെയ്യുന്നതിൽ സമിതി സന്തുഷ്ടി പ്രകടിപ്പിക്കുന്നു.

26. സംസ്ഥാന ജൈവ വൈവിധ്യ ബോർഡിന്റെ ശബ്ദകോശം പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നതിന് ആവശ്യമായ നടപടികൾ സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

**പരിസ്ഥിതി മാനേജ്മെന്റ് ഏജൻസി**

27. 2007-ൽ നിലവിൽ വന്ന കേരള പരിസ്ഥിതി മാനേജ്മെന്റ് ഏജൻസിൽ നിലവിലുള്ള ഫയലുകളിൽ 43% പൂർണ്ണമായോ ഭാഗികമായോ മലയാളഭാഷയിലും 57% പൂർണ്ണമായും ആംഗലേയ ഭാഷയിലുമാണ്. പരിസ്ഥിതി സംബന്ധിച്ച ശാസ്ത്ര-സാങ്കേതിക വിഷയങ്ങൾ കൈകാര്യം ചെയ്യേണ്ടിവരുന്നതിനാലും, ഇതുമായി ബന്ധപ്പെട്ട കേന്ദ്ര നിയമങ്ങൾ, പദ്ധതികൾ എന്നിവയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട് വിവിധ സംസ്ഥാന-ദേശീയ ശാസ്ത്ര/സാങ്കേതിക/ഗവേഷണ സ്ഥാപനങ്ങൾ, കേന്ദ്രസർക്കാർ സ്ഥാപനങ്ങൾ എന്നിവയുമായി കത്തിടപാടുകൾ നടത്തേണ്ടിവരുന്നതിനാലും മലയാള ഭാഷ ഉപയോഗിക്കുന്നതിന് പ്രായോഗിക ബുദ്ധിമുട്ടുകൾ ഉള്ളതിനാലും ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷ ഉപയോഗിച്ചുവരുന്നുവെങ്കിലും മറ്റ് സർക്കാർ ഓഫീസുകൾ, സാങ്കേതിക സ്ഥാപനങ്ങൾ, സന്നദ്ധ സംഘടനകൾ എന്നിവിടങ്ങളിൽ നിന്നും മലയാളത്തിൽ ലഭിക്കുന്ന കത്തുകൾക്ക് മലയാളത്തിൽ തന്നെ മറുപടി നൽകുകയും പൊതുജനങ്ങളുമായിട്ടുള്ള ആശയവിനിമയം, മന്ത്രിസഭാ യോഗങ്ങൾക്കുള്ള കുറിപ്പുകൾ, നിയമസഭാ ചോദ്യങ്ങൾക്കുള്ള ഉത്തരങ്ങൾ എന്നിവയ്ക്കും മലയാളഭാഷ തന്നെ ഉപയോഗിച്ചുവരുകയും ചെയ്യുന്നു.

28. പദകോശം പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്നതിനാവശ്യമായ നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്നും ആംഗലേയഭാഷയിൽ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്ന ഫയലുകളിൽ കുറിപ്പ് കർശനമായും മലയാളത്തിലായിരിക്കണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

**വിനോദസഞ്ചാര വകുപ്പ്**

29. സെക്രട്ടേറിയറ്റിലെ ഭരണവകുപ്പായ വിനോദസഞ്ചാര വകുപ്പിൻകീഴിൽ, ടൂറിസം ഡയറക്ടറേറ്റ്, ഇക്കോ ടൂറിസം ഡയറക്ടറേറ്റ്, കേരള ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് ഓഫ് ടൂർ ആന്റ് ട്രാവൽ സ്റ്റഡീസ് (കിറ്റ്സ്), കേരള സംസ്ഥാന വിനോദസഞ്ചാര വികസന കോർപ്പറേഷൻ ലിമിറ്റഡ് (കെ.റ്റി.ഡി.സി.), തെന്മല ഇക്കോ ടൂറിസം പ്രൊമോഷൻ സൊസൈറ്റി (റെപ്സ്), ബേക്കൽ റിസോർട്ട് ഡവലപ്മെന്റ് കോർപ്പറേഷൻ, കാസർഗോഡ്, ഫുഡ് ക്രാഫ്റ്റ്സ് ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് കളമശ്ശേരി, ടൂറിസം റിസോർട്ട് കേരള ലിമിറ്റഡ്, തിരുവനന്തപുരം എന്നീ സ്ഥാപനങ്ങളും നിലവിലുണ്ട്. വിനോദസഞ്ചാര വകുപ്പിലും അനുബന്ധ സ്ഥാപനങ്ങളിലും മലയാളം ഔദ്യോഗിക ഭാഷയായി വിജ്ഞാപനം പുറപ്പെടുവിച്ചിട്ടില്ല. ഔദ്യോഗികകാര്യ നിർവ്വഹണത്തിനായി വകുപ്പിൽ ഉപയോഗത്തിലിരിക്കുന്ന കോഡുകൾ, മാനുവലുകൾ, മറ്റ് സമാന പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങൾ, അപേക്ഷാ ഫാറങ്ങൾ, മറ്റ് ഫാറങ്ങൾ, എഗ്രിമെന്റുകൾ, ദർഘാസൂകൾ എന്നിവ മലയാളത്തിലേക്ക് തർജ്ജമ ചെയ്യുവാനും പരിഭാഷാസെൽ രൂപീകരിക്കുവാനും നടപടികളൊന്നും സ്വീകരിച്ചിട്ടില്ല.

30. സെക്രട്ടേറിയറ്റിലെ വിനോദസഞ്ചാര വകുപ്പിൽ ഭരണഭാഷാ പുരോഗതി 21 ശതമാനം മാത്രമാണ്. വിനോദസഞ്ചാര വകുപ്പിന്റെ പ്രവർത്തന മേഖലയുടെ പ്രത്യേകത കണക്കിലെടുത്ത് മറ്റു വകുപ്പുകളിൽ നിന്ന് വ്യത്യസ്തമായി പൂർണ്ണമായും മലയാളം ഔദ്യോഗിക ഭാഷയായി പ്രഖ്യാപിക്കുവാൻ ബുദ്ധിമുട്ടാണെന്നും വകുപ്പിന്റെ പ്രവർത്തനത്തിന് ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷ അവശ്യ ഘടകമായതിനാൽ ഉത്തരവുകൾ ഏറിയ പങ്കും ഇംഗ്ലീഷിലാണ് പുറപ്പെടുവിക്കുന്നതെന്നും വകുപ്പ് അവകാശപ്പെടുന്നു. വിനോദ സഞ്ചാര വകുപ്പിന് അന്യസംസ്ഥാനങ്ങളും അന്യരാജ്യങ്ങളുമായി നിരന്തരം കത്തിടപാടുകൾ നടത്തേണ്ടിവരുന്നു. അടിസ്ഥാന സൗകര്യ വികസനത്തിന്റെ ഭാഗമായി ഏറ്റെടുത്തു നടത്തുന്ന വികസന പദ്ധതികളുടെ റിപ്പോർട്ടുകൾ കേന്ദ്രസർക്കാരിനും മുലധന നിക്ഷേപകർക്കും സമർപ്പിക്കേണ്ടതിനാൽ അവയെല്ലാം ഇംഗ്ലീഷിൽ തയ്യാറാക്കുന്നു. വിനോദസഞ്ചാര മേഖലയുടെ പ്രധാന വിപണിയും വരുമാന സ്രോതസ്സും വിദേശരാജ്യങ്ങളാണ് എന്നീകാരണങ്ങളാണ് ഇതിനാധാരമായി ചൂണ്ടിക്കാണിക്കുന്നത്. എന്നാൽ സൈബർ ലോകത്ത് മറ്റു ഭാഷകളെ അപേക്ഷിച്ച് മലയാളത്തിന്റെ സാന്നിദ്ധ്യം കുടുതലാണ്. മാത്രമല്ല കമ്പ്യൂട്ടറിന്റെയും സാങ്കേതികവൽക്കരണത്തിന്റെയും ഫലമായി മലയാളം ഇന്ന് ഒട്ടേറെ നേട്ടങ്ങൾ കൈവരിക്കുകയും അതിലുപരി ആഗോളവൽക്കരിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. വിദേശത്തുനിന്ന് പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്ന മലയാളത്തിലുള്ള പുസ്തകങ്ങളും, മലയാളം പോർട്ടലുകളും, വെബ്സൈറ്റുകളും ഇതിനുദാഹരണങ്ങളാണ്. മലയാളഭാഷയുടെ പുരോഗതിക്കുവേണ്ടി വകുപ്പിൽ ബോധപൂർവ്വമായ ഇടപെടലുകൾ ഉണ്ടാകുന്നില്ലെന്ന് സമിതി അഭിപ്രായപ്പെടുകയും ഇതിനാവശ്യമായ സത്വരനടപടികൾ വകുപ്പുതലത്തിൽ സ്വീകരിക്കണമെന്ന് ശുപാർശ ചെയ്യുകയും ചെയ്യുന്നു. വകുപ്പുതലത്തിൽ ഒരു പരിഭാഷാസെൽ രൂപീകരിക്കുന്നതിനും, പദകോശം തയ്യാറാക്കുന്നതിനും, സെക്രട്ടേറിയറ്റിലെ ഭരണവകുപ്പും വകുപ്പിന്റെ ഭരണ

നിയന്ത്രണത്തിലുള്ള സ്ഥാപനങ്ങളുമായിട്ടുള്ള കത്തിടപാടുകൾക്ക് പരമാവധി മലയാളഭാഷ ഉപയോഗിക്കുന്നതിനും, ജീവനക്കാർക്ക് ഔദ്യോഗികഭാഷാപരിശീലനം നൽകുന്നതിനും ആവശ്യമായ നടപടികൾ സ്വീകരിക്കണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

31. സമിതിയുടെ അഖിലേന്ത്യാപര്യടന വേളയിൽ ഡൽഹിയിലെ മലയാളി സമാജം സംഘടിപ്പിച്ച പരിപാടിയിലുടനീളം മലയാളഭാഷ മാത്രമേ ഉപയോഗിച്ചിരുന്നുള്ളൂവെന്നും, ഇപ്രകാരത്തിലൊരു മുന്നേറ്റം കേരളത്തിൽ സംഘടിപ്പിക്കുന്ന സാംസ്കാരിക പരിപാടികളിൽ കാണുവാൻ സാധിക്കാറില്ലെന്നും, കേരളത്തിൽ സംഘടിപ്പിക്കുന്ന പരിപാടികളിൽ ഉടനീളം ആംഗലേയഭാഷയുടെ കടന്നുകയറ്റമുണ്ടാകാറുണ്ടെന്നും, സമിതി ചൂണ്ടിക്കാണിക്കുവാൻ ആഗ്രഹിക്കുന്നു. വിനോദസഞ്ചാര വകുപ്പിന്റെ നേതൃത്വത്തിൽ കേരളത്തിൽ സംഘടിപ്പിക്കുന്ന പരിപാടികളിൽ പരിപാടിയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട വസ്തുതകളെല്ലാം തന്നെ മലയാളത്തിൽ ആവിഷ്കരിക്കുന്നതിനുള്ള നടപടികൾ സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു.

32. വകുപ്പിന്റെ ഉപവകുപ്പുകളായ ടൂറിസം ഡയറക്ടറേറ്റ്, ഇക്കോടൂറിസം ഡയറക്ടറേറ്റ്, കേരള ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് ഓഫ് ടൂർ ആന്റ് ട്രാവൽ സ്റ്റഡീസ് (കിറ്റ്സ്), തെന്തല ഇക്കോടൂറിസം പ്രൊമോഷൻ സൊസൈറ്റി (റ്റെപ്സ്), ബേക്കൽ റിസോർട്ട് ഡവലപ്മെന്റ് കോർപ്പറേഷൻ കാസർഗോഡ്, ഫുഡ് ക്രാഫ്റ്റ്സ് ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് കളമശ്ശേരി, ടൂറിസം റിസോർട്ട് കേരള ലിമിറ്റഡ്, തിരുവനന്തപുരം എന്നീ സ്ഥാപനങ്ങളിലെ ഭരണഭാഷാ പുരോഗതി സംബന്ധിച്ച് യാതൊരുവിധ മറുപടിയും ബന്ധപ്പെട്ട ഭരണ വകുപ്പ് ലഭ്യമാക്കിയിട്ടില്ലാത്തതിനാൽ ആയത് എത്രയുംവേഗം ലഭ്യമാക്കുന്നതിന് നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

**കേരള സംസ്ഥാന വിനോദസഞ്ചാര വികസന കോർപ്പറേഷൻ ലിമിറ്റഡ് (കെ.റ്റി.ഡി.സി.)**

33. വിനോദസഞ്ചാര വികസന കോർപ്പറേഷനിൽ ഇംഗ്ലീഷും മലയാളവും ഉപയോഗിച്ചുവരുന്നു. വിനോദസഞ്ചാരം പ്രോത്സാഹിപ്പിക്കുന്നതിനുള്ള ലഘുലേഖകൾ മലയാളത്തിലും അച്ചടിക്കുന്നുണ്ട്. വിദേശരാജ്യങ്ങളുമായി ബന്ധപ്പെട്ട കാര്യങ്ങൾ, സാങ്കേതികമായ റിസർവേഷൻ, ഇ-മെയിൽ തുടങ്ങിയ കാര്യങ്ങളെല്ലാം ഇംഗ്ലീഷിലാണ്. സംസ്ഥാന സർക്കാരുമായി ബന്ധപ്പെട്ട കത്തിടപാടുകളും, ജീവനക്കാരുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ഫയലുകളും മലയാളത്തിലാണ് കൈകാര്യം ചെയ്തുവരുന്നത്.

34. കോർപ്പറേഷന്റെ ചുമതലയിലുള്ള ഹോട്ടലുകൾക്ക് മലയാളത്തിനുമുള്ള പേരുകളാണ് ഉചിതമെന്നും ഉദാഹരണമായി നിർമ്മാണത്തിലിരിക്കുന്ന ഹോട്ടൽ ശൃംഖലയായ 'ടാമറിൻഡ്' ഹോട്ടൽ എന്നതിന് പകരം മലയാളിത്തമുള്ള പേരുകൾ സ്വീകരിക്കുവാൻ വകുപ്പുതലത്തിൽ ശ്രമങ്ങൾ ഉണ്ടാവണമെന്നും, ഭാവിയിൽ വകുപ്പുതലത്തിലുള്ള സംരംഭങ്ങൾക്ക് കഴിവതും മലയാളിത്തമുള്ള പേരുകൾ സ്വീകരിക്കുവാൻ പ്രത്യേകം ശ്രദ്ധ ചെലുത്തണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

35. വിനോദസഞ്ചാര വകുപ്പ്, വകുപ്പിന്റെ ഉപവകുപ്പുകളായ, ടൂറിസം ഡയറക്ടറേറ്റ്, ഇക്കോ ടൂറിസം ഡയറക്ടറേറ്റ്, കേരള ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് ഓഫ് ടൂർ ആന്റ് ട്രാവൽ സ്റ്റഡീസ് (കിറ്റ്സ്), കേരള സംസ്ഥാന വിനോദസഞ്ചാര വികസന കോർപ്പറേഷൻ ലിമിറ്റഡ് (കെ.റ്റി.ഡി.സി.), തെന്മല ഇക്കോ ടൂറിസം പ്രൊമോഷൻ സൊസൈറ്റി (റെപ്സ്), ബേക്കൽ റിസോർട്ട് ഡെവലപ്മെന്റ് കോർപ്പറേഷൻ, കാസർഗോഡ്, ഫുഡ് ക്രാഫ്റ്റ്സ് ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്, കളമശ്ശേരി, ടൂറിസം റിസോർട്ട് കേരള ലിമിറ്റഡ്, തിരുവനന്തപുരം എന്നിവിടങ്ങളിൽ ഒന്നിലും മലയാളം ഔദ്യോഗിക ഭാഷയായി വിജ്ഞാപനം പുറപ്പെടുവിച്ചിട്ടില്ലെങ്കിൽ കൂടി, ഭരണവകുപ്പും, അനുബന്ധ വകുപ്പുകളുമായിട്ടുള്ള കത്തിടപാടുകളിൽ പരമാവധി മലയാളം ഉപയോഗിക്കുന്നതിനും, ഭരണഭാഷാ മാറ്റങ്ങൾക്ക് സഹായകമാകുവാൻ ഓരോ വകുപ്പുകളിലും പരിഭാഷാ സെൽ രൂപീകരിക്കണമെന്നും, ആയതിന്റെ മേൽനോട്ടത്തിനും, കൃത്യമായ അവലോകനത്തിനും ഏകോപനാധികാരിയെ നിയമിക്കേണ്ടതും, മൂന്ന് മാസത്തിലൊരിക്കൽ ഭരണഭാഷാമാറ്റ പുരോഗതി വിലയിരുത്തണമെന്നും, മലയാളം ടൈപ്പ്റൈറ്റിംഗിലും ചുരുക്കെഴുത്തിലും പരിശീലനം ലഭിക്കാത്ത ടൈപ്പിസ്റ്റുകൾ, സി.എ. മാർ എന്നിവർക്ക് പരിശീലനം നൽകുവാനുള്ള നടപടികൾ സ്വീകരിക്കണമെന്നും, ഭരണഭാഷാമാറ്റങ്ങളുടെ ചെലവിനങ്ങൾക്കായി ബഡ്ജറ്റിൽ തുക വകയിരുത്തണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

**വനം-വന്യജീവി വകുപ്പ്**

36. വനം വകുപ്പിൽ 1-8-1985-ലെ 7223/ഔ.ഭാ.3/85/ഉ.ഭ.പ.വ. നമ്പർ പ്രകാരം മലയാളം ഔദ്യോഗികഭാഷയായി വിജ്ഞാപനം പുറപ്പെടുവിച്ചിട്ടുണ്ട്.

37. ഓഫീസിന്റെയും ഓഫീസർമാരുടേയും പേരുകൾ, മലയാളദിനപത്രങ്ങളിൽ വകുപ്പ് നൽകുന്ന പരസ്യങ്ങൾ, പൊതുപരിപാടികളുടെ ക്ഷണപത്രികകൾ, ഭരണ റിപ്പോർട്ടുകൾ, എന്നിവയും, സാമൂഹിക വനവൽക്കരണ വിഭാഗം, തടി ലേലം, വിവരാവകാശ രേഖകൾ, ഔദ്യോഗിക കാര്യങ്ങൾ, മറ്റ് ദൈനംദിന കാര്യങ്ങൾ എന്നീ വിഷയങ്ങളും മലയാളത്തിലാണ് കൈകാര്യം ചെയ്തുവരുന്നത്. കോടതിയിൽ സമർപ്പിക്കുന്ന അന്യായം, സത്യവാങ്മൂലം തുടങ്ങി പ്രധാനപ്പെട്ട റിപ്പോർട്ടുകൾ ഇംഗ്ലീഷിലാണ് തയ്യാറാക്കുന്നത്. എന്നാൽ പൊതുജനങ്ങളുമായി നേരിട്ട് ബന്ധപ്പെട്ടു വരുന്നവയെല്ലാം തന്നെ മലയാളത്തിലാണെന്നും, ക്ലാസ്-3 വിഭാഗത്തിൽപ്പെട്ട ജീവനക്കാർക്ക് ഔദ്യോഗികഭാഷാ പരിശീലനം നൽകാറുണ്ടെന്നും, വകുപ്പിൽ പരിഭാഷാ സെൽ രൂപീകരിച്ചിട്ടുണ്ടെന്നും, മലയാള ഭാഷാവാരാചരണത്തോടനുബന്ധിച്ച് ശില്പശാലകൾ സംഘടിപ്പിക്കാറുണ്ടെന്നും, കമ്പ്യൂട്ടറുകളിൽ മലയാളം സോഫ്റ്റ്‌വെയറുകൾ ഉപയോഗിച്ചുവരുന്നതായും തെളിവെടുപ്പ് വേളയിൽ ബന്ധപ്പെട്ട ഉദ്യോഗസ്ഥൻ സമിതിയിൽ വ്യക്തമാക്കിയിരുന്നു.

38. പൊതുവിൽ ഭരണഭാഷ മലയാളമാക്കുന്ന കാര്യത്തിൽ വനം വകുപ്പിൽ പുരോഗതി ഉണ്ടായിട്ടുണ്ടെന്നും വകുപ്പിന്റെ ഭരണഭാഷാമാറ്റ പുരോഗതി 51.38% ആണെന്നും സമിതി മനസ്സിലാക്കുന്നു. വനം വകുപ്പ് മലയാളത്തിൽ 'ആരണ്യം' എന്ന മാസിക പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നുണ്ട്. ബോധവൽക്കരണത്തിന്റെ ഭാഗമായി സ്കൂൾ-കോളേജ് തലത്തിൽ നിലവിലുള്ള ഫോറസ്‌ട്രി ക്ലബ്ബുകൾ മുഖേനയുള്ള കിസ് മത്സരം, ഫോട്ടോ പ്രദർശനം എന്നിങ്ങനെയുള്ള എല്ലാ പ്രവർത്തനങ്ങളും മലയാളത്തിലായിരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.

39. വനം വകുപ്പിൽ കൈകാര്യം ചെയ്തുവരുന്ന അടിസ്ഥാന നിയമങ്ങൾ- കേരള ഫോറസ്റ്റ് ആക്ട്, കേന്ദ്ര ഗവൺമെന്റിന്റെ ഫോറസ്റ്റ് കൺസർവേഷൻ ആക്ട്, വൈൽഡ് ലൈഫ് പ്രൊട്ടക്ഷൻ ആക്ട് എന്നിവ ഇംഗ്ലീഷിലാണ്. കേരള ഫോറസ്റ്റ് ട്രാൻസിറ്റ് റൂൾസ് മാത്രമാണ് മലയാളത്തിലുള്ളത്.

40. കോഡുകൾ, ചട്ടങ്ങൾ എന്നിവയുടെ മലയാള പരിഭാഷ തയ്യാറാക്കുന്നതിന് വകുപ്പ് തലത്തിൽ കാര്യമായ പ്രവർത്തനങ്ങൾ ഒന്നും നടക്കുന്നില്ലെന്ന് സമിതി ചൂണ്ടിക്കാണിക്കുകയും ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വകുപ്പിന്റെ സഹായത്തോടുകൂടി ആയത് പൂർത്തിയാക്കുന്നതിന് വകുപ്പ് തലത്തിൽ നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് നിർദ്ദേശിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.

41. മലയാളം ഔദ്യോഗിക ഭാഷയാക്കുന്നതിന് ഉദ്യോഗസ്ഥരുടെ ഭാഗത്തു നിന്നും കൂടുതൽ പ്രതിബദ്ധതയും ആർജ്ജവവും ഉണ്ടാവണമെന്ന് സമിതി അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു. വകുപ്പിലെ മുഴുവൻ കോൺഫിഡൻഷ്യൽ അസിസ്റ്റന്റുമാർ, ടൈപ്പിസ്റ്റുകൾ എന്നിവർക്ക് മലയാളഭാഷ പരിശീലനം ലഭ്യമാക്കണമെന്നും, ആയത് തുടർപ്രക്രിയ ആവണമെന്നും വകുപ്പ്തല, പരിഭാഷാ സെല്ലിന്റെ പ്രവർത്തനം കാര്യക്ഷമമാക്കുന്നതിലേക്കായി ഭാഷാ വിദഗ്ദ്ധന്മാരെ കണ്ടെത്തി നിയമിക്കുവാൻ വകുപ്പിന്റെ ഭാഗത്തുനിന്നും നടപടികൾ സ്വീകരിക്കണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.

തിരുവനന്തപുരം,  
2011 ഫെബ്രുവരി 16.

പി. വിശ്വൻ,  
അധ്യക്ഷൻ,  
ഔദ്യോഗിക ഭാഷ സംബന്ധിച്ച സമിതി.

അനുബന്ധം

സമിതിയുടെ നിർദ്ദേശങ്ങളും ശുപാർശകളും

| ക്രമ നമ്പർ | വകുപ്പ്           | ഖണ്ഡിക നമ്പർ | ഖണ്ഡികയിലെ നിർദ്ദേശങ്ങൾ/ ശുപാർശകൾ  |
|------------|-------------------|--------------|--|
| (1)        | (2)               | (3)          | (4)  |
| 1          | പരിസ്ഥിതി വകുപ്പ് | 6            | പരിസ്ഥിതി വകുപ്പിലും വകുപ്പുമായി ബന്ധപ്പെട്ട സ്ഥാപനങ്ങളിലും മലയാളം ഔദ്യോഗിക ഭാഷയായി വിജ്ഞാപനം പുറപ്പെടുവിക്കുവാൻ ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വകുപ്പ് ആവശ്യപ്പെടുന്ന നടപടികൾ അടിയന്തിരമായി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.   |
| 2          | „                 | 7            | കോടതി, കേന്ദ്ര സർക്കാർ, അന്യ സംസ്ഥാനങ്ങൾ എന്നിവയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ഫയലുകളിൽ, കുറിപ്പ് മലയാളത്തിൽ തന്നെ എഴുതുന്നതിന് കർശന നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.   |
| 3          | „                 | 8            | സെക്രട്ടേറിയറ്റിലെ ഭരണ വകുപ്പിലും വകുപ്പിന്റെ അനുബന്ധ സ്ഥാപനങ്ങളിലും ഔദ്യോഗിക ഭാഷ മലയാളത്തിലാക്കുന്നതു സംബന്ധിച്ച പ്രവർത്തനങ്ങൾ ഏകോപിപ്പിക്കുന്നതിനും സത്വരമായി നിരീക്ഷിച്ച് വിലയിരുത്തുന്നതിനും ഉന്നത ഉദ്യോഗസ്ഥരെ നിയമിക്കണമെന്നും, ഏകോപനാധികാരിയായി ചുമതലപ്പെടുത്തിയിട്ടുള്ള ഉദ്യോഗസ്ഥൻ, വകുപ്പുതലത്തിൽ സാധ്യമാകുന്ന തലങ്ങളിലെല്ലാം മലയാളഭാഷ ഉപയോഗിക്കുവാൻ ശ്രദ്ധിക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. |
| 4          | „                 | 9            | പ്രകൃതി-പരിസ്ഥിതി പഠനങ്ങളും പ്രവർത്തനങ്ങളും കൂടുതൽ വ്യാപകമാവുകയും സ്കൂൾ - കോളേജ് തലത്തിൽ പരിസ്ഥിതി പഠനം അവിഭാജ്യ ഘടകമായി മാറിയിരിക്കുകയും ചെയ്തിരിക്കുന്ന ഇന്നത്തെ സാഹചര്യത്തിൽ സാധാരണ ജനങ്ങളുടെ ഇടയിൽ പാരിസ്ഥിതി കാവബോധം വളർത്തിയെടുക്കുന്നതിന് മലയാളത്തിലുള്ള ഡോക്യുമെന്ററികളും പ്രദർശനങ്ങളും വകുപ്പിന്റെ ആഭിമുഖ്യത്തിൽ സംഘ  |

| (1) | (2)               | (3) | (4)   |
|-----|-------------------|-----|---|
|     |                   |     | <p>ടിപ്പിക്കണമെന്നും ഇത് സ്കൂൾ തലത്തിൽ വ്യാപിപ്പിക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>   |
| 5   | പരിസ്ഥിതി വകുപ്പ് | 14  | <p>ബോർഡിൽ ഉപയോഗിച്ചുവരുന്ന വിവിധ അപേക്ഷാ ഫാറങ്ങൾ മലയാളത്തിലേക്ക് പരിഭാഷപ്പെടുത്തുന്നതിന് സ്വീകരിച്ചുവരുന്ന നടപടി അടിയന്തിരമായി പൂർത്തിയാക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>   |
| 6   | ,,                | 15  | <p>പരിസ്ഥിതി വകുപ്പുമായി ബന്ധപ്പെട്ട നിയമങ്ങൾ പലതും ഇംഗ്ലീഷിലായതിനാൽ സാധാരണക്കാർക്ക് മനസ്സിലാക്കുവാൻ ബുദ്ധിമുട്ടുള്ളതായും ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വകുപ്പും, പരിസ്ഥിതി വകുപ്പും സംയുക്തമായി വകുപ്പു തല പദകോശം പ്രസിദ്ധീകരിക്കണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>   |
| 7   | ,,                | 23  | <p>ജില്ലാതല കാര്യലയങ്ങളിലെ ഭാഷാമാറ്റ പുരോഗതി ത്വരിതപ്പെടുത്തുന്നതിനായി ബന്ധപ്പെട്ട ജില്ലാ ഓഫീസർമാർ മുൻകൈ എടുക്കേണ്ടതും താഴെപ്പറയുന്ന കാര്യങ്ങളിൽ സത്വര നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്നും സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു. കമ്പ്യൂട്ടറുകളിൽ മലയാളം സോഫ്റ്റ് വെയർ സ്ഥാപിക്കുക; പരിഭാഷാ സമിതികൾ രൂപീകരിക്കുകയും, അവയുടെ പ്രവർത്തനം വിലയിരുത്തുകയും ചെയ്യുക; കോടതി, കേന്ദ്രസർക്കാർ തുടങ്ങിയവയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട ഇംഗ്ലീഷിലുള്ള ഫയലുകളിൽ കുറിപ്പ് ഫയൽ കർശനമായി മലയാളത്തിലാക്കുക; ജീവനക്കാർക്ക് ഭാഷാപരിശീലനം നൽകുക; ഇംഗ്ലീഷിലുള്ള ഫാറങ്ങൾ മലയാളത്തിൽ അച്ചടിച്ചു സൂക്ഷിക്കുക.</p> |
| 8   | ,,                | 24  | <p>ബോർഡുമായി ബന്ധപ്പെടുന്ന കാര്യങ്ങളിൽ സാധാരണ ഉപയോഗിച്ചുവരുന്ന പദാവലികൾ ഉൾപ്പെടുത്തി തയ്യാറാക്കിവരുന്ന ശബ്ദകോശം എത്രയും പെട്ടെന്ന് പൂർത്തിയാക്കണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>   |



| (1) | (2)                 | (3) | (4)  |
|-----|---------------------|-----|--|
| 9   | പരിസ്ഥിതി വകുപ്പ്   | 26  | സംസ്ഥാന ജൈവവൈവിധ്യ ബോർഡിന്റെ ശബ്ദ കോശം പ്രസിദ്ധീകരിക്കുന്നതിന് ആവശ്യമായ നടപടികൾ സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.   |
| 10  | ,,                  | 28  | പദകോശം പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തുന്നതിനാവശ്യമായ നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്നും ആംഗലേയഭാഷയിൽ കൈകാര്യം ചെയ്യുന്ന ഫയലുകളിൽ കുറിപ്പ് കർശനമായും മലയാളത്തിലായിരിക്കണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.   |
| 11  | വിനോദസഞ്ചാര വകുപ്പ് | 30  | മലയാളഭാഷയുടെ പുരോഗതിക്കുവേണ്ടി വകുപ്പിൽ ബോധപൂർവ്വമായ ഇടപെടലുകൾ ഉണ്ടാകുന്നില്ലെന്ന് സമിതി അഭിപ്രായപ്പെടുകയും ഇതിനാവശ്യമായ സുതാര്യനടപടികൾ വകുപ്പുതലത്തിൽ സ്വീകരിക്കണമെന്ന് ശുപാർശ ചെയ്യുകയും ചെയ്യുന്നു. വകുപ്പുതലത്തിൽ ഒരു പരിഭാഷാസെൽ രൂപീകരിക്കുന്നതിനും, പദകോശം തയ്യാറാക്കുന്നതിനും, സെക്രട്ടേറിയറ്റിലെ ഭരണ വകുപ്പും വകുപ്പിന്റെ ഭരണനിയന്ത്രണത്തിലുള്ള സ്ഥാപനങ്ങളുമായി ടുജ്ജ കത്തിടപാടുകൾക്ക് പരമാവധി മലയാളഭാഷ ഉപയോഗിക്കുന്നതിനും, ജീവനക്കാർക്ക് ഔദ്യോഗികഭാഷാപരിശീലനം നൽകുന്നതിനും ആവശ്യമായ നടപടികൾ സ്വീകരിക്കണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു. |
| 12  | ,,                  | 31  | വിനോദസഞ്ചാര വകുപ്പിന്റെ നേതൃത്വത്തിൽ കേരളത്തിൽ സംഘടിപ്പിക്കുന്ന പരിപാടികളിൽ പരിപാടിയുമായി ബന്ധപ്പെട്ട വസ്തുതകളെല്ലാം തന്നെ മലയാളത്തിൽ ആവിഷ്കരിക്കുന്നതിനുള്ള നടപടികൾ സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു.   |
| 13  | ,,                  | 32  | വകുപ്പിന്റെ ഉപവകുപ്പുകളായ ടൂറിസം ഡയറക്ടറേറ്റ്, ഇക്കോടൂറിസം ഡയറക്ടറേറ്റ്, കേരള ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് ഓഫ് ടൂർ ആന്റ് ട്രാവൽ സ്റ്റഡീസ് (കിറ്റ്സ്), തെന്ല ഇക്കോടൂറിസം പ്രൊമോഷൻ സൊസൈറ്റി (റെപ്സ്), ബേക്കൽ റിസോർട്ട് ഡവലപ്മെന്റ് കോർപ്പറേഷൻ കാസർഗോഡ്, ഫുഡ് ക്രാഫ്റ്റ്സ് ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്   |

| (1) | (2)                 | (3) | (4)   |
|-----|---------------------|-----|---|
| 14  | വിനോദസഞ്ചാര വകുപ്പ് | 34  | <p>കളമശ്ശേരി, സുറിസം റിസോർട്ട് കേരള ലിമിറ്റഡ്, തിരുവനന്തപുരം എന്നീ സ്ഥാപനങ്ങളിലെ ഭരണഭാഷാ പുരോഗതി സംബന്ധിച്ച യാതൊരുവിധ മറുപടിയും ബന്ധപ്പെട്ട ഭരണ വകുപ്പ് ലഭ്യമാക്കിയിട്ടില്ലാത്തതിനാൽ ആയത് എത്രയുംവേഗം ലഭ്യമാക്കുന്നതിന് നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p> <p>കോർപ്പറേഷന്റെ ചുമതലയിലുള്ള ഹോട്ടലുകൾക്ക് മലയാളത്തിലുള്ള പേരുകളാണ് ഉചിതമെന്നും ഉദാഹരണമായി നിർമ്മാണത്തിലിരിക്കുന്ന ഹോട്ടൽ ശൃംഖലയായ 'ടാമറിൻഡ്' ഹോട്ടൽ എന്നതിന് പകരം മലയാളത്തിലുള്ള പേരുകൾ സ്വീകരിക്കുവാൻ വകുപ്പുതലത്തിൽ ശ്രമങ്ങൾ ഉണ്ടാവണമെന്നും, ഭാവിയിൽ വകുപ്പുതലത്തിലുള്ള സംരംഭങ്ങൾക്ക് കഴിവതും മലയാളത്തിലുള്ള പേരുകൾ സ്വീകരിക്കുവാൻ പ്രത്യേകം ശ്രദ്ധ ചെലുത്തണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>   |
| 15  | ,,                  | 35  | <p>വിനോദസഞ്ചാര വകുപ്പ്, വകുപ്പിന്റെ ഉപവകുപ്പുകളായ സുറിസം ഡയറക്ടറേറ്റ്, ഇക്കോ സുറിസം ഡയറക്ടറേറ്റ്, കേരള ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട് ഓഫ് ടൂർ ആൻഡ് ട്രാവൽ സ്റ്റഡീസ് (കിറ്റ്സ്), കേരള സംസ്ഥാന വിനോദസഞ്ചാര വികസന കോർപ്പറേഷൻ ലിമിറ്റഡ് (കെ.റ്റി.ഡി.സി.), തെന്തല ഇക്കോ സുറിസം പ്രൊമോഷൻ സൊസൈറ്റി (റെപ്സ്), ബേക്കൽ റിസോർട്ട് ഡെവലപ്പ്മെന്റ് കോർപ്പറേഷൻ, കാസർഗോഡ്, ഫുഡ് ക്രാഫ്റ്റ്സ് ഇൻസ്റ്റിറ്റ്യൂട്ട്, കളമശ്ശേരി, സുറിസം റിസോർട്ട് കേരള ലിമിറ്റഡ്, തിരുവനന്തപുരം എന്നിവിടങ്ങളിൽ ഒന്നിലും മലയാളം ഔദ്യോഗിക ഭാഷയായി വിജ്ഞാപനം പുറപ്പെടുവിച്ചിട്ടില്ലെങ്കിൽ കൂടി, ഭരണവകുപ്പും, അനുബന്ധ വകുപ്പുകളുമായിട്ടുള്ള കത്തിടപാടുകളിൽ പരമാവധി മലയാളം ഉപയോഗിക്കുന്നതിനും, ഭരണഭാഷാ മാറ്റങ്ങൾക്ക് സഹായകമാകുവാൻ ഓരോ വകുപ്പുകളിലും പരിഭാഷാ സെൽ രൂപീകരിക്കണമെന്നും, ആയതിന്റെ</p> |

| (1) | (2)                     | (3) | (4)  |
|-----|-------------------------|-----|--|
| 16  | വനം-വന്യജീവി<br>വകുപ്പ് | 38  | <p>മേൽനോട്ടത്തിനും, കൃത്യമായ അവലോകനത്തിനും ഏകോപനാധികാരിയെ നിയമിക്കേണ്ടതും, മൂന്ന് മാസത്തിലൊരിക്കൽ ഭരണഭാഷാമാറ്റ പുരോഗതി വിലയിരുത്തണമെന്നും, മലയാളം ടൈപ്പ്റൈറ്റിംഗിലും ചുരുക്കെഴുത്തിലും പരിശീലനം ലഭിക്കാത്ത ടൈപ്പിസ്റ്റുകൾ, സി.എ. മാർ എന്നിവർക്ക് പരിശീലനം നൽകുവാനുള്ള നടപടികൾ സ്വീകരിക്കണമെന്നും, ഭരണഭാഷാമാറ്റങ്ങളുടെ ചെലവിനങ്ങൾക്കായി ബഡ്ജറ്റിൽ തുക വകയിരുത്തണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p>  |
| 17  | ,,                      | 40  | <p>ബോധവൽക്കരണത്തിന്റെ ഭാഗമായി സ്കൂൾ-കോളേജ് തലത്തിൽ നിലവിലുള്ള ഫോറസ്‌ട്രി ക്ലബ്ബുകൾ മുഖേനയുള്ള കിസ് മത്സരം, ഫോട്ടോ പ്രദർശനം എന്നിങ്ങനെയുള്ള എല്ലാ പ്രവർത്തനങ്ങളും മലയാളത്തിലായിരിക്കണമെന്ന് സമിതി ശുപാർശ ചെയ്യുന്നു.</p>  |
| 18  | ,,                      | 41  | <p>കോഡുകൾ, ചട്ടങ്ങൾ എന്നിവയുടെ മലയാള പരിഭാഷ തയ്യാറാക്കുന്നതിന് വകുപ്പുതലത്തിൽ കാര്യമായ പ്രവർത്തനങ്ങൾ ഒന്നും നടക്കുന്നില്ലെന്ന് സമിതി ചൂണ്ടിക്കാണിക്കുകയും ഔദ്യോഗിക ഭാഷാ വകുപ്പിന്റെ സഹായത്തോടുകൂടി ആയത് പൂർത്തിയാക്കുന്നതിന് വകുപ്പുതലത്തിൽ നടപടി സ്വീകരിക്കണമെന്ന് നിർദ്ദേശിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു.</p> <p>മലയാളം ഔദ്യോഗിക ഭാഷയാക്കുന്നതിന് ഉദ്യോഗസ്ഥരുടെ ഭാഗത്തുനിന്നും കൂടുതൽ പ്രതിബദ്ധതയും ആർജ്ജവവും ഉണ്ടാവണമെന്ന് സമിതി അഭിപ്രായപ്പെടുന്നു. വകുപ്പിലെ മുഴുവൻ കോൺഫിഡൻഷ്യൽ അസിസ്റ്റന്റ്മാർ, ടൈപ്പിസ്റ്റുകൾ എന്നിവർക്ക് മലയാളഭാഷ പരിശീലനം ലഭ്യമാക്കണമെന്നും, ആയത് തുടർപ്രക്രിയ ആവണമെന്നും വകുപ്പുതല പരിഭാഷാ സെല്ലിന്റെ പ്രവർത്തനം കാര്യക്ഷമമാക്കുന്നതിലേക്കായി ഭാഷാവിദഗ്ദ്ധന്മാരെ കണ്ടെത്തി നിയമിക്കുവാൻ വകുപ്പിന്റെ ഭാഗത്തുനിന്നും നടപടികൾ സ്വീകരിക്കണമെന്നും സമിതി നിർദ്ദേശിക്കുന്നു.</p> |